

Fremmedsprog i gymnasiet: Innovation, didaktik og digitale medier

Stikord til Vejledningsgrundlag og Refleksionspapir

I forbindelse din praksisafprøvning i efterårets undervisning, holder du før- og efter-samtaler i din triadegruppe. I forbindelse med før-samtalen skal du udarbejde et vejledningsgrundlag og efter efter-samtalen skal du skrive et kort refleksionspapir.

Vejledningsgrundlag for Bente Lidegaard (1. Lektion)

Hvad skal du implementere i din undervisning?

Multimodalitet med særligt fokus på mundtlighed

IKT-redskab: Jing, Mailvu.com, lydfil f.eks. audacity

Det konkrete modul:

Som lektie har eleverne læst teksten "Photo de famille", som findes i deres elektroniske franskkonference på FirstClass. Eleverne skal selv medbringe et elektronisk familiefoto. På klassen gennemgås tekst og spørgsmål. Eleverne (der er kun 8 i klassen) oplæser på skift teksten og besvarer 2 og 2 spørgsmål. Tekstgennemgangen har fokus på især brugen af possessive pronominer og ordforråd tilknyttet emnet "La famille".

Eleverne går parvis sammen og begynder nu at producere en Jing. Eleverne præsenterer sig selv og deres familiemedlemmer ud fra familiefotoet og materialet sendes til eleverne på vores partnerskole i Odder. Idéen er så at partnerskolens elever skal stille yderligere 5-8 spørgsmål til mine elevers familieoplæg. Disse spørgsmål skal sendes til os i lyd og billeder - Jing.

Hvilke læringsfærdigheder understøttes:

Lytte, tale, læse (medierne skal supplere hinanden)

Hvilke pædagogiske fordele opnås ved at kombinere de forskellige medier, som jeg ellers ikke havde opnået?

Eleverne kommer rundt om de samme emne på mange forskellige måder, og flere af deres sanser skal i brug. Tekstarbejdet omkring "Photo de famille" gør at de får trænet relevant ordforråd og føler sig klædt på, når de selv skal til at producere en Jing/lydfil. Det at der skal

sendes et produkt til franskelever fra en anden skole gør, at eleverne gør sig meget umage og føler sig motiveret til at tage optagelserne om flere gange for at opnå et godt produkt.

Er der konkrete faser i undervisningen eller elementer, du er i tvivl om?

Ja, jeg er spændt på, hvordan samarbejdet med franskeleverne fra Odder Gymnasium vil foregå. Vore skemaer er forskellige og hvad nu, hvis de ikke svarer rettidigt på vore opgaver? Er også spændt på om der vil opstå tekniske problemer. Kan de åbne vore filer?

Hvilke forventninger har du om ændringer?

At elevernes kommunikative kompetencer styrkes og at den enkelte får mere taletid. Muligheden for differentiering styrkes

Hvordan vil du kunne se ændringer?

At eleverne får lettere og lettere ved at kommunikere frit, idet de i næsten hver time skal producere lyd. De vænner sig til at lytte til deres egen stemme. Når de optager lydfilerne bliver de kritiske med mht. egne fejl og tager optagelserne om og om. Herved får de gentaget ordene og vendingerne flere gange. Dette er med til at styrke den kommunikative kompetence.

Hvordan bidrager dit projekt til skoleprojektet?

IT i undervisningen

Aktiv læring

Synliggørelse af sprogfag. I frikvartererne taler eleverne videre om det projekt, de har gang i.

Hvordan berører dit projekt en overordnet fremmedsprogs-problematik?

Sprogfagene skal opfattes som noget der rækker ud over klasseværelset.

Hvad kan din triadegruppe støtte dig i?

Samtale og evt. løsningsforslag til problemer, der måtte opstå.

Refleksionspapir for Bente Lidegaard(efter efter-samtalen)

Hvad var i fokus i din før-samtale?

Er der kunne opstå tekniske problemer mht. partnerskolens adgang til programmer.

Var der konkrete praksiselementer, du ændrede på baggrund af før-samtalen?

Ja - jeg sagde, at eleverne skulle sende deres produkt både i Jing og/eller som mailvu.com og som lydfil i Audacity.

Hvordan oplevede du, at undervisningen gik?

Undervisningen gik som planlagt bortset fra at det tog enormt lang tid at få programmerne downloadet til elevernes pc/mac. Nogle blev ikke færdige og måtte gøre arbejdet færdigt derhjemme.

Hvordan tog eleverne imod?

Eleverne var meget motiverede og gik med fuld energi i gang med opgaverne.

Kan du få øje på forventede ændringer? Og hvad ser du var afgørende for ændringerne?

Eleverne var mere ivrige end normalt for at komme i gang med at tale. Ændringerne skyldtes sikkert, at teknikken var ny for dem og at det var første gang, de skulle sende et produkt til nogle udenfor skolen.

Er der ting, du/eleverne skal gøre anderledes næste gang og hvordan vil du få dem til det?

Ja - inden eleverne sender deres produkter til partnerskolen, skal vi sikre os at partnerskolen har de nødvendige programmer for at åbne filerne. Næste gang skal eleverne sende deres produkter hjemmefra - m.a.o. det bliver lektier. Det kan nemlig være svært at finde ekstra lokaler, hvor eleverne i fred og ro kan lave deres lydoptagelser.

Hvad var dit fokus i efter-samtalen?

Hvordan man nedsætter tidsforbruget mht. det tekniske.

Har triadegruppens samtaler i øvrigt bidraget til din praksisudvikling - hvordan?

De problemer, som mine kolleger er støt ind i i forbindelse med deres projekter, har jeg forsøgt at tage højde for i mit eget projekt.

Hvordan vil du nu beskrive dit projekt i forhold til skoleprojektet og i forhold til en overordnet fremmedsprogs-problematik?

Jeg har også tidligere anvendt IKT redskaber i min sprogundervisning. Det nye er, at jeg nu har mere fokus på det og er mere bevidst i brugen af det.

Det at få sprogundervisningen ud af klasseværelset har også været et stort plus - her tænkes på samarbejdet med franskelever på Odder Gymnasium. Eleverne fra Odder har desuden udveksling med et fransk gymnasium i Amiens. Mine elever fik via Youtube adgang til

dokumentarfilm lavet i forbindelse med denne udveksling. Dette gav mine egne elever lyst til selv at komme i gang med en udveksling.

Vejledningsgrundlag for Bente Lidegaard (2. Lektion)

Hvad skal du implementere i din undervisning?

Multimodalitet med særlig fokus på mundtlighed.

IKT-redskab: Mailvu.com og audacity

Det konkrete modul:

Vi starter timen med at se/lytte til dokumentarfilm på Youtube, som eleverne fra Odder Gymnasium har lavet i forbindelse med udvekslingsbesøg i Amiens. Efter at have set en produktion skal eleverne på skift referere, hvad de hørte og så.

Som lektie har eleverne læst sidste del af den grafiske novelle Persepolis, som bearbejder emner som familie, religion og undertrykkelse. På klassen læser vi taleboblernes højt for hinanden (der er kun 8 elever i klassen - den ene er en udvekslingsstudent fra den fransktalende del af Belgien). Loic den fransktalende elev har fået til opgave at rette elevernes udtale - dog først efter, de har læst deres replik.

Det meste af teksten er skrevet i forskellige datider. Eleverne får nu til opgave, at simplificere dialogerne omformulere dem til præsens. På klassen repeterer vi via mundtlige øvelser præsens, så de har den present i forbindelse med dialog øvelsen.

I slutningen af timen skal de via mailvu.com og audacity sende materialet til partner skolen i Odder. Partnerskolen skal så lytte til produktionerne og se om de forstår historien, som de ikke selv har læst.

Hvilke læringsfærdigheder understøttes:

Lytte, tale, læse.

Hvilke pædagogiske fordele opnås ved at kombinere de forskellige medier, som jeg ellers ikke ville have opnået?

Eleverne ser via dokumentarfilmene på Youtube, at det nytter at kunne tale fransk, når man skal interviewe familier i Frankrig. De er nu mere tændte, når de selv skal til at producere sprog ud fra den grafiske novelle. I den mundtlige opgave, hvor taleboblernes skal laves om til præsens, bliver talen mere virkelighedsnær.

Er der konkrete faser i undervisningen eller elementer, du er i tvivl om?

Ja - om opgaven er for svær og for tidskrævende. Eleverne er ikke helt inde i de forskellige datider på fransk endnu.

Hvilke forventninger har du om ændringer?

At elevernes kommunikative evner styrkes og at den enkelte får mere taletid.

Hvordan vil du kunne se ændringer?

At eleverne begynder at kommunikere mere frit. At de føler fransk er et brugssprog og ikke bare et "skolesprog".

Hvordan bidrager dit projekt til skoleprojektet?

IKT i undervisningen

Aktiv læring

Synliggørelse af sprogfag. Undervisningen går "ud over klasseværelset".

Hvordan berører dit projekt en overordnet fremmedsprogs-problematik?

Sprogfag skal opfattes ikke blot som et kulturfag men også som et "brugsfag", som giver en reel kommunikativ kompetence.

Hvad kan din triadegruppe støtte dig i?

Samtale.

Refleksionspapir (efter efter-samtalen)

Hvad var i fokus i din før-samtale? Om opgaven var for svær, idet eleverne ikke er så rutinerede i datiderne.

Var der konkrete praksiselementer, du ændrede på baggrund af før-samtalen? Jeg hjalp eleverne med at finde frem til verbernes grundformer, så de lettere selv kunne sætte dem i præsens.

Hvordan oplevede du, at undervisningen gik? Det at jeg hjalp med verberne gjorde at eleverne klarede opgaven på den tid, der var afsat.

Hvordan tog eleverne imod? Eleverne var begejstrede over at se "en rigtig fransk familie" blive interviewet af de danske elever fra Odder. Eleverne var også glade for, at de forstod det meste af det der blev sagt.

Mht. at lave dialogerne fra Persepolis om til præsens, synes de det var en svær opgave, men da jeg hjalp dem med at finde frem til infinitiverne gik det. Eleverne er ved at være vant til audacity og mailvu.com og indspiller hurtigt og let.

Kan du få øje på forventede ændringer? Og hvad ser du var afgørende for ændringerne?

Eleverne er blevet bedre til hurtigt at gå i gang med en opgave og de er nu vant til at høre deres egen stemme efter flere lydindspilninger.

Er der ting, du skal gøre anderledes næste gang? Min samarbejdspartner i Odder har desværre problemer med at åbne flere af vore lydfiler. Inden vi gik i gang, skulle vi lave flere tekniske test sammen. Jeg havde kun testet, at jeg personligt kunne åbne elevernes lydfiler, idet eleverne både sender lydfilerne til mig og til samarbejdspartnerne i Odder.

Er der ting, eleverne skal gøre anderledes? Hvis ja, hvordan vil du få dem til det?

Eleverne måtte gerne være mere spontane mht. at sende mails mm. Til eleverne i odder. F.eks. selv spontant skrive en "takker mail", når de har modtaget noget fra dem. En anden gang skal jeg gentage flere gange, at de gerne må sende noget til eleverne i Odder også uden at de først har været gennem mig.

Hvad var dit fokus i efter-samtalen? Fokus på at eleverne har fået mere lyst til at lave lydfiler og er blevet mere sikre i det mundtlige arbejde. Dog teknikken er et stort problem, når den skal sendes ud af huset.

Har triadegruppens samtaler i øvrigt bidraget til din praksisudvikling - hvordan? De har stillet detail spørgsmål til de opgaver, jeg ville udsætte eleverne for og på den måde blev lektionsplanen finpudset.

Hvordan vil du nu beskrive dit projekt i forhold til skoleprojektet og i forhold til en overordnet fremmedsprogs-problematik? Jeg kan kun gentage det, jeg allerede har skrevet efter lektion 1, nemlig at jeg også tidligere anvendt IKT redskaber i min sprogundervisning. Det nye er, at jeg nu har mere fokus på det og er mere bevidst i brugen af det.

Det at få sprogundervisningen ud af klasseværelset har også været et stort plus - her tænkes på samarbejdet med franskelever på Odder Gymnasium. Eleverne fra Odder har desuden udveksling med et fransk gymnasium i Amiens. Mine elever fik via Youtube adgang til dokumentarfilm lavet i forbindelse med denne udveksling. Dette gav mine egne elever lyst til selv at komme i gang med en udveksling.